

Horace - Letter to Tibullus - A Hog of Epicurus' Herd

Post by “jnamiotka” of August 8, 2018 at 6:13 AM

Sorry for the delay on this, Cassius. Here's a very literal (and therefore not very artful) rendering on those four lines from Horace's epistle to Albius Tibullus. If I'm not mistaken, the final phrase is a bit of self-lacerating humor. Cheers!

“Amid hope and anxiety, amid fears and angers, believe [that] every day has dawned the last [i.e. for the last time] for you. A pleasing hour, which will not be hoped (for), will arrive. When you wish to laugh/smile, you will see me, fat and shining with a well cared for skin/body/appearance, a pig from the flock of Epicurus.”